

Výzva na predkladanie ponúk, ktorú Taliansko uverejnilo v zmysle článku 4 ods. 1 písm. d) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 na poskytovanie pravidelných leteckých služieb na letovej trase Krotón – Rím Fiumicino a späť

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 276/09)

ÚVOD

V zmysle ustanovení článku 4 nariadenia (EHS) č. 2408/92 a v súlade s rozhodnutiami prijatými počas konferencie o službách konanej v regióne Kalábria talianska vláda – ministerstvo infraštruktúry a dopravy schválili túto výzvu na predkladanie ponúk týkajúcu sa uloženia práva na poskytovanie leteckých dopravných služieb na letovej trase Krotón – Rím Fiumicino a späť.

Podmienky platné v prípade uloženia týchto záväzkov spojených s výkonom služby vo verejnom záujme boli uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie C 241 z 20. septembra 2008.

V prípade, že do 30 dní od uverejnenia uvedených záväzkov nepredloží žiadny letecký dopravca žiadosť v úmysle začať poskytovať pravidelné letecké dopravné služby na uvedenej trase v súlade s uloženými záväzkami služby vo verejnom záujme a bez nároku na finančnú náhradu, talianska vláda – ministerstvo infraštruktúry a dopravy sa rozhodli, že v súlade s postupom stanoveným v článku 4 ods. 1 písm. d) nariadenia (EHS) č. 2408/92 obmedzia prístup na jedného leteckého dopravcu, ktorého vyberú na základe výzvy na predkladanie ponúk s cieľom poskytovať letecké služby na základe záväzkov v súlade s ustanoveniami uvedeného nariadenia.

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

V tejto výzve na predkladanie ponúk do súťaže sa stanovuje predmet súťaže, spôsoby účasti na súťaži, pravidlá týkajúce sa trvania, zmeny a doplnenia a platnosti zmluvy, sankcie v prípade nedodržania stanovených ustanovení a záruky týkajúce sa ponuky a vykonania zmluvy.

Právo vykonávať služby na danej trase sa udelí prostredníctvom verejnej súťaže, v ktorej rozhodne finančne najvýhodnejšia ponuka vzhľadom na výšku finančnej náhrady uvedenej v oddiele 6 tejto výzvy na predkladanie ponúk.

1. Predmet výzvy na predkladanie ponúk

Predmetom výzvy na predkladanie ponúk je poskytovanie pravidelných leteckých služieb na trase Krotón – Rím Fiumicino a späť, pre ktoré boli v súlade s ustanoveniami nariadenia (EHS) č. 2408/92 uložené záväzky služby vo verejnom záujme, uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie C 241 z 20. septembra 2008.

2. Účasť

Žiadosť o účasť v súťaži môžu predložiť všetci leteckí dopravcovia Spoločenstva definovaní v článku 2 písm. b) nariadenia (EHS) č. 2408/92, ktorí spĺňajú tieto požiadavky.

Všeobecné požiadavky

1. nie sú v konkurznom konaní alebo pod nútenou správou, neuzatvorili dohodu s veriteľmi ani sa voči nim nezačalo konanie týkajúce sa týchto záležitostí;
2. nebola im uložená odrádzajúca sankcia v zmysle článku 9 ods. 2 legislatívneho dekrétu č. 231/2001 alebo akýkoľvek iný trest, v dôsledku ktorého je zakázané uzatvárať zmluvy s verejnou správou;
3. plnia si záväzky týkajúce sa platenia príspevkov dôchodkového a sociálneho poistenia v súvislosti s pracovnými vzťahmi;
4. neuviedli nepravdivé vyhlásenia vzhľadom na podmienky účasti a ostatné postupy súťaže týkajúcej sa poskytovania pravidelných leteckých služieb v režime záväzkov služby vo verejnom záujme.

Na účel overenia splnenia uvedených požiadaviek uchádzač predloží vzhľadom na ustanovenia bodu 3 osvedčenie o platení príspevkov dôchodkového a sociálneho poistenia, ktoré vydal INPS alebo INAIL, a osvedčenie ustanovené v článku 17 zákona č. 68 z 12. marca 1999 s názvom „Ustanovenia týkajúce sa práva postihnutých osôb na prácu“; v prípade bodov 1, 2 a 4 náhradné osvedčenie v zmysle článkov 46 a 47 dekrétu prezidenta republiky č. 445 z 28. decembra 2000.

V prípade uchádzačov z členského štátu Európskej únie, iného ako Taliansko musia osvedčenia a potvrdenia vystaviť orgány a inštitúcie krajiny pôvodu s prekladom do talianskeho jazyka overeného talianskym konzulárnym úradom, čím sa potvrdzuje zhoda s originálom.

Technické požiadavky

1. prevádzková licencia leteckého dopravcu v zmysle nariadenia (EHS) č. 2407/92;
2. povinné poistenie pre prípad nehody, najmä vzhľadom na cestujúcich, batožinu, prepravovaný tovar a tretie osoby aj v zmysle nariadenia (ES) č. 785/2004;
3. osvedčenie leteckého prevádzkovateľa (AOL) v súlade s právnymi predpismi Spoločenstva;
4. nezačlenenie do takzvanej „čiernej listiny“ (black list) týkajúcej sa leteckých spoločností, ktoré nespĺňajú bezpečnostné normy EÚ, ktorá je uverejnená na internetovej stránke: <http://ec.europa.eu/transport/air-ban>;

5. možnosť používať analytické účtovníctvo, ktorým sa identifikujú príslušné náklady (vrátane fixných nákladov a príjmov).

V prípade, že uvedené požiadavky nie sú po predložení žiadosti o účasť v súťaži splnené, ponuky uchádzajúcich sa dopravcov sú z hodnotenia automaticky vylúčené.

V prípade neplnenia uvedených požiadaviek po uzatvorení zmluvy podľa oddielu 5 sa uplatnia ustanovenia oddielu 14 a oddielu 15 predposledný odsek tejto výzvy na predkladanie ponúk do súťaže.

3. Priebeh

Táto výzva na predkladanie ponúk podlieha ustanoveniam článku 4 ods. 1 písm. d), e), f), h) a i) nariadenia (EHS) č. 2408/92.

4. Súťažné podklady

Kompletné súťažné podklady, ktoré zahŕňajú osobitné pravidlá platné pre výzvu na predkladanie ponúk, obdobie platnosti ponúk a akékoľvek iné informácie, ktoré sa považujú za potrebné, tvoria v každom prípade neoddeliteľnú súčasť tejto výzvy na predkladanie ponúk spolu so vzorom zmluvy podľa oddielu 5 a možno si ich bezplatne vyžiadať na tejto adrese: ENAC, Direzione Trasporto Aereo, viale del Castro Pretorio, 118, I-00185 Roma alebo elektronicky na tejto adrese: trasporto.aereo@enac.rupa.it.

5. Zmluva o poskytovaní služieb

Služba sa vykonáva podľa zmluvy medzi dopravcom a ENAC vypracovanej na základe vzoru, ktorý je súčasťou súťažných podkladov.

6. Finančná náhrada

Maximálna výška finančnej náhrady na základe súťaže týkajúcej sa poskytovania leteckých dopravných služieb na príslušnej trase je každoročne 1 724 666 EUR s DPH.

V ponukách vypracovaných spôsobom uvedeným v súťažných podkladoch sa musí vo formulári týkajúcom sa ekonomickej ponuky a ročného rozdelenia uviesť maximálna požadovaná suma náhrady za poskytovanie uvedenej služby v rámci uvedeného limitu.

Presná výška náhrady sa stanoví so spätnou splatnosťou každý rok v závislosti od skutočne vynaložených nákladov a skutočných príjmov získaných touto službou po predložení dokladov a v rozsahu maximálnej sumy uvedenej v ponuke podľa ustanovení súťažných podkladov.

Letecký dopravca nebude môcť v žiadnom prípade požadovať ako finančnú náhradu sumu, ktorá presahuje maximálnu sumu uvedenú v zmluve, pretože táto platba nepredstavuje protihodnotu, ale náhradu za prevádzkovanie služby, na ktorú sa vzťahujú záväzky služby vo verejnom záujme.

Ročné platby sa realizujú formou záloh a vyrovnávacieho zostatku podľa podmienok uvedených v súťažných podkladoch s výnimkou prípadných kontrol ENAC s cieľom overiť skutočné určenie poskytnutej náhrady a dodržanie požiadaviek vybraným leteckým dopravcom. Platba salda sa uskutoční po výsledku kontroly analytického účtovníctva, ktoré predložil dopravca pre príslušnú trasu, a po kontrole súladu realizovaných služieb s dohodnutými službami.

7. Tarify

V predložených ponukách treba uviesť predpokladané tarify v súlade s ustanoveniami oznámenia o uložení záväzkov služby vo verejnom záujme uverejneného v Úradnom vestníku Európskej únie C 241 z 20. septembra 2008.

8. Sprevádzkovanie trasy

Trasa sa musí sprevádzkovať do 15 dní od uzatvorenia zmluvy a potvrdí sa prostredníctvom protokolu o začatí služby podpísaného vybraným dopravcom a ENAC.

9. Trvanie zmluvy

Zmluva sa uzatvára na dva roky od skutočného sprevádzkovania pravidelných leteckých služieb na príslušnej trase.

Letecký dopravca sa zaväzuje poskytnúť ENAC zamestnancov, technickú a účtovnú dokumentáciu, prístrojové vybavenie a všetko ostatné potrebné na účely vykonania dohľadu a kontroly správneho plnenia, uplatňovania a vykonávania ustanovení obsiahnutých v oznámení Komisie, v dekréte ministra o uložení záväzkov, v tejto výzve, zmluve a súťažných podkladoch.

Nedodržanie povinností uvedených v predchádzajúcom oddiele vedie k uloženiu sankcií podľa ustanovení oddielu 11 tejto výzvy.

10. Odstúpenie od zmluvy

Každá zmluvná strana môže odstúpiť od zmluvy pred uplynutím platnosti s výpovednou lehotou 6 mesiacov bez povinnosti vyplatiť náhrady alebo odškodnenie, ale nie skôr ako 12 mesiacov od začatia služby.

Prerušenie vykonávania služby zo strany dopravcu sa považuje za odstúpenie bez výpovednej lehoty, ak príslušný dopravca znovu nezačne vykonávať službu na základe výzvy zo strany ENAC a v plnej miere plniť prevzaté záväzky v maximálnej lehote 30 dní od dátumu prijatia uvedenej výzvy.

V prípade odstúpenia od zmluvy zo strany dopravcu si ENAC vyhradzuje právo vykonať potrebné hodnotenie s cieľom predložiť ministerstvu infraštruktúry a dopravy návrh novej zmluvy s dopravcom, ktorý predložil ponuku a umiestnil sa na druhom mieste v konečnom hodnotení súťaže. Uplatnia sa podmienky vykonávania služby, ako aj pomerná časť náhrady, ktoré boli stanovené pred udelením záväzku služby vo verejnom záujme.

11. Neplnenie a sankcie

Za neplnenie zmluvy zo strany dopravcu sa nepovažuje prerušenie vykonávania služby z týchto dôvodov:

- nebezpečné poveternostné podmienky,
- zatvorenie jedného z letísk uvedených v prevádzkovom programe,
- bezpečnostné problémy,
- štrajky,
- prípady vyššej moci.

Prerušenie vykonávania služby z týchto dôvodov vedie k pomernému zníženiu sumy náhrady vzhľadom na neuskutočnené lety.

ENAC má v prípade nedodržania záväzkov a povinností prijatých v zmluve právo uložiť dopravcovi pokuty v progresívnej miere podľa počtu vykonaných porušení. Spôsoby uloženia pokút sa podrobne uvedú vo vzore zmluvy.

Výška pokút nemôže byť v žiadnom prípade vyššia ako 50 % maximálnej sumy z finančnej náhrady stanovenej v oddiele 6 výzvy na predkladanie ponúk. V prípade prekročenia tohto limitu má ENAC právo vypovedať zmluvu z dôvodu neplnenia s okamžitým zrušením ešte neposkytnutých náhrad.

Počet zrušených letov z dôvodov priamo pripísateľných dopravcovi nemôže v žiadnom roku presiahnuť 2 % plánovaného počtu letov.

Pri prekročení tohto limitu musí dopravca uhradiť ENAC pokutu vo výške 3 000 EUR za každé zrušenie, ktoré je nad rámec uvedeného limitu 2 % na základe formálneho protestu zaslaného dopravcovi v lehote desať dní od získania informácií o tejto udalosti. Dopravcovi sa poskytne lehota maximálne 7 dní na predloženie prípadných protiargumentov.

ENAC okrem toho pristúpi k prehodnoteniu sumy finančnej náhrady úmerne k vykonaným letom. Sumy získané týmto spôsobom sa zahrnú do rozpočtu na financovanie územného rozvoja mesta Krotón.

Nedodržanie výpovednej lehoty podľa oddielu 10 podlieha uloženiu pokuty vypočítanej na základe ročnej náhrady a dĺžky chýbajúcej výpovednej lehoty, ktorá začína plynúť dňom prerušenia poskytovania služby za podmienok uvedených v oddiele 10 pomocou tohto vzorca:

$$P = CA/GG \times gg$$

kde

P = penále

CA = ročná náhrada

GG = počet dní v príslušnom roku (365 alebo 366)

gg = počet dní chýbajúcej výpovednej lehoty

Sankcie stanovené v tomto článku sú zlučiteľné so sankciami ustanovenými v rámci sankčného režimu stanoveného v nariadeniach Spoločenstva a vo vnútroštátnych právnych ustanoveniach a predpisoch.

12. Záruky týkajúce sa ponuky

S cieľom zabezpečiť záväznosť a spoľahlivosť ponuky musí dopravca, ktorý sa zúčastňuje na tejto súťaži, predložiť záruku vo výške 2 % maximálnej sumy finančnej náhrady stanovenej v oddiele 6 formou kaucie alebo bankovej alebo poisťovnej záruky v závislosti od voľby predkladateľa ponuky.

Spôsoby predkladania uvedenej záruky budú uvedené v súťažných podkladoch prípadne v zmluve.

Záruka musí mať platnosť aspoň 180 dní od uplynutia lehoty na predkladanie ponúk, pričom sa dopravca zaviazuje na žiadosť ENAC obnoviť záruku rovnakým postupom, ak v čase uplynutia platnosti záruky neprišlo k prideleniu zákazky.

Keď ENAC oznámi dopravcom, že vo verejnej súťaži neboli úspešní, uvoľní ich záruky.

13. Záruky na vykonanie a poisťné krytie

Dopravca, ktorému bolo udelené právo poskytovať letecké služby podliehajúce záväzkom služby vo verejnom záujme na základe tejto výzvy, je povinný zložiť poisťnú záruku vo výške 700 000 EUR v prospech ENAC, ktorý sa zaväzuje použiť ju na zabezpečenie pokračovania danej služby.

Uvoľnenie je automatické, bez potreby súhlasu zo strany ENAC, na základe výsledku kontroly podľa posledného odseku oddielu 6.

14. Ustúpenie od poskytovania finančnej náhrady a jej zrušenie

Nesplnenie všeobecných a technických požiadaviek uvedených v oddiele 2 tejto výzvy, ako aj požiadaviek stanovených v súťažných podkladoch kedykoľvek po uzatvorení zmluvy má za následok upustenie od pridelenia trasy, zrušenie finančnej náhrady a vrátenie prípadných neoprávnene poskytnutých súm zvýšených o zmluvné úroky.

ENAC môže ministerstvo infraštruktúry a dopravy na základe odstúpenia od pridelenia trasy oprávniť na podpísane novej zmluvy na zvyšné obdobie poskytovania pravidelnej leteckej služby s dopravcom, ktorý predložil ponuku a umiestnil sa na druhom mieste v konečnom hodnotení súťaže.

V takomto prípade bude platnosť zmluvy plynúť dňom začatia služby a ukončí sa v deň uplynutia platnosti, stanovenej vo vypovedanej zmluve a vzhľadom na prevádzkový plán schválený v čase hodnotenia ponuky, ktorú predložil víťaz súťaže.

15. Vypovedanie zmluvy

Ak dopravca neplní ustanovenia oznámenia o uložení záväzkov uverejneného v *Úradnom vestníku Európskej únie* C 241 z 20. septembra 2008, ukladacieho dekrétu, zmluvy, ustanovenia tejto výzvy na predkladanie ponúk a súťažných podkladov, môže ENAC podľa ustanovení článku 1454 občianskeho zákonníka prostredníctvom písomného upozornenia dopravcovi uložiť lehotu 15 dní od prijatia uvedeného upozornenia na nápravu nesúladu.

Po uplynutí tejto lehoty môže ENAC považovať zmluvu za vypovedanú a definitívne si ponechať sumu uvedenú v poisťnej záruke podľa oddielu 13, ako aj pristúpiť k vymáhaniu spôsobenej škody od dopravcu.

Okrem toho v prípade porušenia povinností a záväzkov, ktoré prijal dopravca v súvislosti s ustanoveniami zmluvy, ustanoveniami tejto výzvy na predkladanie ponúk a súťažných podkladov, má ENAC podľa ustanovení článku 1456 občianskeho zákonníka právo zmluvu vypovedať, o čom dopravcu vopred písomne informuje.

Ak dôjde k vypovedaniu zmluvy, ministerstvo infraštruktúry a dopravy môže ENAC oprávniť na podpísanie novej zmluvy na zostávajúce obdobie poskytovania pravidelnej leteckej služby s dopravcom, ktorý predložil ponuku a umiestnil sa na druhom mieste v konečnom hodnotení súťaže.

V takomto prípade bude platnosť zmluvy plynúť dňom začatia služby a ukončí sa v deň uplynutia platnosti, stanovený vo vypovedanej zmluve a vzhľadom na prevádzkový plán schválený v čase hodnotenia ponuky, ktorú predložil víťaz súťaže.

16. Predloženie ponúk

Ponuky vypracované podľa súťažných podkladov sa musia zaslať do 30 dní od uverejnenia tejto výzvy na predkladanie ponúk v *Úradnom vestníku Európskej únie* doporučenou zásielkou s potvrdením o prevzatí alebo predložiť osobne, pričom sa vystaví príslušné potvrdenie, a to na túto adresu: ENAC, Direzione generale, viale del Castro Pretorio, 118, I-00185 Roma.

Ponuky je potrebné predložiť v troch uzavretých a zapečatených obálkach, inak budú vylúčené.

Vonkajšia obálka, zatvorená, zapečatená a ošifrovaná na obidvoch okrajoch, obsahuje dve vnútorné obálky, ktoré sú takisto zapečatené a ošifrované na obidvoch stranách s označením: „*Offerta per la gara in oneri di servizio pubblico sulla rotta Crotone – Roma Fiumicino e viceversa*“.

Dokumenty, ktoré je potrebné vložiť do uvedených troch obálok, sú stanovené v súťažných podkladoch uvedených v oddiele 4 tejto výzvy na predkladanie ponúk do súťaže.

Za doručenie balíka zodpovedá, samozrejme, výhradne odosielateľ v prípade, že balík nie je z akéhokoľvek dôvodu doručený príjemcovi v stanovenej lehote.

V prípade predloženia iba jednej platnej ponuky sa môže takisto pristúpiť k prideleniu zákazky.

17. Obdobie platnosti ponúk

180 dní od konečného termínu predkladania ponúk.

18. Vyhodnotenie verejnej súťaže

Súťaž vyhodnotí ENAC prostredníctvom výboru zriadeného na tento účel. Výbor tvoria vedúci pracovník ENAC poverený generálnym riaditeľom, odborník zo sektora leteckej dopravy vymenovaný regiónom Kalábria a predseda vymenovaný na základe spoločnej dohody medzi ENAC a regiónom Kalábria; úlohy sekretariátu bude plniť pracovník ENAC.

19. Spracovanie osobných údajov

Všetky osobné údaje sa použijú a spracujú iba na úradné účely, pričom sa zabezpečí ochrana a dôvernosť podľa platných právnych predpisov. Na tento účel musí vybraný dopravca podpísať príslušný súhlas so spracovaním osobných údajov v súlade s ustanoveniami legislatívneho dekrétu č. 196/2003 v znení zmien a doplnení.

20. Spracovanie citlivých údajov

Citlivé údaje obsiahnuté v ponukách, ktoré predložia dopravcovia, sa spracujú v súlade s ustanoveniami nariadenia o spracovaní citlivých a právnych údajov, ktoré schválila správna rada ENAC na zasadnutí 2. marca 2006 a ktoré možno nájsť na internetovej stránke ENAC (enac-italia.it).